

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

20 AVRIL 1948.

20 APRIL 1948.

PROJET DE LOI

complétant l'article 19 de la loi du 15 juin 1899
comprenant le Titre I^{er} du Code de Procédure pénale
militaire.

ONTWERP VAN WET

tot aanvulling van artikel 19 der wet van 15 Juni 1899
inhoudende Titel I van het Wetboek van militaire
Strafvordering.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Les nécessités de l'occupation ont amené la présence en Allemagne de nombreuses personnes de nationalité belge qui, tout en ne faisant pas partie de l'armée, ont avec elle des liens très étroits.

On peut citer comme exemple le personnel civil, en majeure partie féminin, des cantines Belaac et les membres des troupes théâtrales dont les tournées sont organisées en vue du délassement des troupes.

Nombreux sont, au surplus, les militaires qui ont été autorisés à se faire accompagner par les membres de leur famille.

Aussi longtemps que le temps de guerre, tel qu'il est défini par l'article 58 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre premier du Code de Procédure pénale militaire, n'a pas pris fin, ces diverses personnes sont, par application de l'article 19 de cette même loi, justiciables des juridictions militaires belges.

L'article 19 stipule, en effet, que les juridictions militaires sont compétentes pour connaître en temps de guerre des infractions commises par les personnes attachées à l'armée, à quelque titre que ce soit, ou par celles qui sont autorisées à suivre un corps de troupe.

Il cessera d'en être ainsi dès le jour où l'armée aura été remise sur pied de paix.

Tengevolge van de noodwendigheden van de bezetting, zijn er in Duitsland veelvuldige personen van Belgische nationaliteit aanwezig die, hoewel zij geen deel uitmaken van het leger, met het leger zeer nauw in verband staan.

Bij wijze van voorbeeld kunnen hier worden aangehaald het burgerlijk, grotendeels vrouwelijk, personeel van de Belaac-kantines en de leden van de toneelgezelschappen, waarvan de rondreizen tot ontspanning van de militairen worden ingericht.

Bovendien hebben tal van militairen de machtiging bekomen om zich door hunne familieleden te doen vergezellen.

Zolang de tijd van oorlog, zoals hij onder artikel 58 der wet van 15 Juni 1899, inhoudende Titel I van het Wetboek van Militaire Strafvordering gedefinieerd wordt, geen einde genomen heeft, zijn die verschillende personen, bij toepassing van artikel 19 van diezelfde wet, onderworpen aan de Belgische militaire rechtsmacht.

Inderdaad, artikel 19 bepaalt dat de militaire rechtscolleges bevoegd zijn om in tijd van oorlog kennis te nemen van de misdrijven, gepleegd door de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan het leger verbonden zijn of die de machtiging bekwamen om een troepenkorps te volgen.

Zulks zal niet meer het geval zijn van af de dag waarop het leger op vredesvoet zal teruggebracht zijn.

H.

Or, on ne concevrait pas qu'après cette date ces personnes ne soient plus justiciables des tribunaux belges comme elles le sont actuellement.

Aussi le présent projet a-t-il pour objet de maintenir cette compétence.

Peut-être n'est-il pas inutile de souligner, d'une part, que les termes « personnes autorisées à suivre un corps de troupe » doivent s'entendre dans un sens large et comprennent les membres des familles des militaires qui ont été autorisés à suivre ces derniers en territoire étranger et, d'autre part, que la nationalité des personnes qui sont attachées à l'armée à quelque titre que ce soit ou autorisées à suivre un corps de troupe est indifférente et que la compétence de la juridiction militaire s'étend à ces personnes, qu'elles soient belges ou étrangères.

Il est à noter, enfin, que cette nouvelle disposition sera applicable non seulement lorsque, comme actuellement, une fraction de l'armée occupe un territoire étranger, mais aussi dans tous les autres cas où, pour une raison quelconque, une fraction de l'armée serait appelée à se trouver à l'étranger.

Le Ministre de la Justice,

Welnu, het ware niet in te denken dat die personen, na die datum, niet meer aan de Belgische rechtbanken zouden onderworpen zijn, zoals thans het geval is.

Het onderhavig ontwerp heeft dan ook ten doel die bevoegdheid te handhaven.

Het moge niet overbodig zijn er op te wijzen, enerzijds, dat de bewoordingen « personen die de machtiging bekwamen om een troepenkorps te volgen » in ruime zin moeten worden verstaan en de familieleden van de militairen begrijpen die machtiging bekwamen om deze militairen in een buitenslands grondgebied te volgen en, anderzijds, dat de nationaliteit van de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan het leger verbonden zijn of die machtiging hebben bekomen om een troepenkorps te volgen, ter zake niet afdoet en dat de bevoegdheid van de militaire rechtbanken zich tot die personen uitstrekt, om 't even of deze Belgen of vreemdelingen zijn.

Ten slotte dient er te worden opgemerkt dat deze nieuwe bepaling van toepassing zal zijn, niet alleen wanneer, zoals thans, een fractie van het leger een vreemd grondgebied bezet, maar ook in al de overige gevallen waarin, om enigerlei reden, een fractie van het leger zich in de vreemde mocht bevinden.

De Minister van Justitie,

P. STRUYE.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Il est ajouté à l'article 19 de la loi du 15 juin 1899, contenant le Titre premier du Code de Procédure pénale militaire, un alinéa second rédigé comme suit :

« Lorsqu'en dehors du temps de guerre, une fraction de l'armée se trouve en territoire étranger, les personnes qui y sont attachées, à quelque titre que ce soit, et celles autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie, sont jugées par les juridictions militaires pour toutes les infractions commises par elles sur le territoire étranger. »

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 20 avril 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de la Justice.

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Aan artikel 19 der wet van 15 Juni 1899, inhoudende Titel één van het Wetboek van Militaire Strafvordering, wordt een tweede alinea toegevoegd, luidende als volgt :

« Wanneer, buiten de tijd van oorlog, een legerfractie zich in een buitenlands gebied bevindt, worden de personen die, in welke hoedanigheid ook, er aan verbonden zijn en zij die de machtiging bekwamen om een troepenkorps te volgen dat er deel van uitmaakt, geoordeeld door de militaire rechtscolleges voor al de door hen in het buitenlands gebied gepleegde misdrijven. »

Art. 2.

Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 20 April 1948.

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Justitie,

P. STRUYE.